**PROGRAM APPENDIX TO THE KONG PARTNER MASTER AGREEMENT**

**(PROCUREMENT)**

**Kong株式会社パートナー用マスター契約プログラム付属書**

**（調達）**

|  |  |
| --- | --- |
| This is a Program Appendix to the Kong Partner Master Agreement dated on or about the date of last signature below (“**Appendix Effective Date**”) by and between Kong K.K.(“**Kong**”), a Japanese corporation, and the company set forth in the second signature block below (“**Partner**” or “**Partner**”, and such agreement, the “**Agreement**”). | 本文書は、日本企業であるKong株式会社（以下、「**Kong**」という）と下記右側の署名欄に記載の会社（「**本パートナー**」という）の間で、文末に記載の署名日（以下「**付属書発効日**」という）またはその前後に締結されたKong株式会社パートナー用マスター契約（以下「**本契約**」という）プログラム付属書である。 |
| 1. **Definitions:** | **1.定義** |
| **“Order”** means a Kong issued quote which is mutually agreed by the parties that references this Agreement and describes the End User, the Kong Products sold, the relevant subscription term and other licensing parameters and terms that are relevant for the Transaction, including the price due by Reseller to Kong for the relevant Transaction. | **「本注文」**とは、両当事者が互いに合意しKongが発行した見積書であって、本契約書に言及し、エンドユーザー、販売するKongの製品、関連するサブスクリプション期間、ならびに本再販業者が当該取引のためKongに支払うべき価格を含む、他のライセンスの数量および条件を記載したものをいう。 |
| **“Reseller”** means the Partner that has entered into the Kong Partner Master Agreement with Kong to which this Program Appendix is a part of. | **「本再販業者」**とは、本プログラム付属書を含むKong株式会社パートナー用マスター契約をKongと締結した本パートナーをいう。 |
| **“Transaction”** means the purchase of Kong Products by the End User listed in the Order from the Reseller, subject to the parameters listed in the Order and this Agreement. | **「本取引」**とは、本注文に記載されたエンドユーザーによる本再販業者からのKong製品の購入をいい、この取引には本注文に記載の数量および本契約が適用される。 |
| Other capitalized terms used in this Program Appendix have the meaning given to them elsewhere in the Agreement or this Program Appendix. | 本プログラム付属書に使用された他の定義された用語は、本契約書またはそのプログラム付属書の他の箇所で定義された意味を持つ。 |
| 1. **Appointment**. Subject to the terms and conditions of the Agreement, Kong hereby appoints Reseller as the reseller of record for the Transaction contemplated by the Order. | **2.任命**  Kongは、本契約書の条件に従って、本再販業者を本注文で企図される本取引の再販業者（リセラー・オブ・レコード）に任命する。 |
| 1. **Kong Partner Program.** The Partner Level, benefits and requirements applicable to Reseller are set out in the Kong Partner Program. Kong may adjust Reseller’s Partner Level down with 30 days’ written notice if Reseller fails to comply with the Reseller Partner Level program requirements.  From time to time during the Term with at least 30 days’ notice, Kong may provide Reseller written notification of changes to Kong Partner Program requirements and/or benefits. If Reseller does not agree with Kong changes to Reseller Partner Level and/or the updated Kong Partner Program requirements, then as a sole and exclusive remedy, Reseller may terminate this Agreement for convenience without penalty with 30 days written notice to Kong. | **3.Kongパートナープログラム**  本再販業者に適用されるパートナーレベル、特典および条件は、Kongパートナープログラムに定められている。本再販業者が再販業者パートナーレベルプログラムの条件の遵守を怠った場合、Kongは、30日前までの書面通知により本再販業者のパートナーレベルを引き下げることができる。Kongは、少なくとも30日前までの通知によって、本契約期間中に随時、Kongパートナープログラムの条件および/または特典の変更通知書を本再販業者に交付できる。本再販業者が、Kongによるパートナーレベルの変更、および/またはKongパートナープログラムの条件の変更に同意できない場合、本再販業者は唯一の排他的な救済策として、30日前までのKongへの書面通知をもって、違約金なく自身の都合により本契約を解除できる。 |
| 1. **Pricing and Payment; Fulfilment.** | **4. 価格、支払、受注処理** |
| 1. **Prices and Payment Terms; Invoices; Taxes**.  Prices payable by Reseller to Kong shall be set forth in the Order.  Reseller shall be responsible for, and shall pay, any and all taxes associated with the fees due to Kong hereunder (except for taxes based on Kong’s net income), including any applicable sales, VAT, withholding, use taxes (if relevant). Payment shall be made to the address/account specified by Kong in U.S. dollars.  Unless otherwise agreed in writing, Kong may invoice Reseller upon delivery of license key.  Reseller shall pay all amounts invoiced within 30 days from receipt of  Kong invoice.  Reseller shall pay interest on all amounts not paid when due at the rate of 1.5% per month or the highest rate permitted by law, whichever is lower. | **ア　価格と支払条件、請求書、税金**  本再販業者がKongに支払うべき価格は、本注文に定めるものとする。本再販業者は、適用可能な売上税、付加価値税、源泉徴収税、使用税（該当する場合）を含め、本契約に基づきKongに支払う料金に基づく全ての税金（Kongの純利益に対する税金を除く）について責任を負い、これを支払うものとする。支払は、Kongが指定した住所/口座に米ドルで行う。他に別段の書面による合意がない限り、Kongは、ライセンスキー交付後に本再販業者に請求書を送付できる。本再販業者は、Kongから請求書を受領後30日以内に請求された全額を支払うものとする。本再販業者は、期日到来時に未払の金額全てについて、月1.5%または法定最高利率のいずれか低い方の利息を支払うものとする。 |
| 1. **Order Fulfilment; Delivery**.  Once the parties have agreed on the terms of the Transaction in a mutually agreed Order, Reseller shall issue a purchase order for the Transaction based on the Order mutually approved by the parties.  Orders placed by Reseller, once approved by Kong, shall be non-cancellable. Kong may accept or reject any order in its sole discretion, including based on an End User’s refusal to accept the End User Agreement.   Kong may indicate acceptance by delivery against the Order.  Subject to the terms and conditions of this Agreement, Kong shall fill Reseller's approved written Orders for Kong Products to End User once End User has assented to the End User Agreement and received an approved purchase order from Reseller.  Kong shall deliver Kong Products directly to End Users electronically based on the licensed parameters outlined in approved Order.  Reseller expressly agrees that Kong shall not be bound by any additional or different terms that may appear in End User or Reseller’s purchase order or quote in any other Reseller or End User communication or ordering documents. | **イ　発注処理、引き渡し**  互いに同意した本注文の取引条件に両当事者が合意した後、本再販業者は、両当事者が互いに承認した本注文に基づき本取引の購入注文書を発行するものとする。本再販業者が行った注文は、Kongがいったん承認した後は取消不能とする。Kongは、エンドユーザーによるエンドユーザー契約の締結の拒否を含めて、あらゆる注文を独自の裁量で承諾または拒否できる。Kongは、本注文に関する納品によって承諾の意思表示をすることができる。本契約書の条件に従って、Kongは、エンドユーザーがエンドユーザー契約書に同意し、本再販業者から承認済の購入注文書を受け取り次第、当該エンドユーザーに関して、承認したKong製品の注文を処理するものとする。Kongは、承認済の本注文に記載のライセンス条件に基づき、Kong製品を電子形式でエンドユーザーに直接引き渡すものとする。本再販業者は、Kongが、エンドユーザーまたは本再販業者の購入注文書、または本再販業者やエンドユーザーの他のやりとりや注文文書の見積りに記載された、追加の条件や異なる条件に拘束されないことに明確に同意する。 |
| 1. **Cancellation; Changes; Returns**.  Unless approved in writing by Kong, Reseller may not decrease or cancel any order for Kong Products once accepted by Kong and Reseller may not decrease or cancel any order for services once services commence, unless written consent is obtained from Kong. | **ウ　取消、変更、返品**  Kongが書面で承認しない限り、本再販業者は、Kongがいったん承認したKong製品に対する注文を減らしたり取消したりできない。また、本再販業者は、Kongの書面同意を得ない限り、サービス開始後にサービスに対する注文を減らしたり取消したりできない。 |
| 1. **Other Reseller benefits and responsibilities.** | **5.本再販業者の他の特典と責任** |
| 1. **NFR License and Demonstration License.**  Subject to the terms of this Agreement, Kong agrees to provide Reseller not-for-resale (“**NFR**”) copies of Kong Product(s), and Kong grants Reseller a non-transferable, non-exclusive license to use such NFR copies of Kong Product(s) obtained hereunder (including any updates or upgrades delivered to Reseller): (a) to demonstrate Kong Product(s) to bona fide potential End Users, but only if such bona fide potential End User is subject to obligations of confidentiality which are no less restrictive than the confidentiality terms described in the Agreement; and/or (b) for purposes of training its personnel on the functionality of the Kong Product. For clarity, Reseller may not use the NFR copies of Kong Product for its own commercial benefit or to allow potential End Users to trial the Kong Product or otherwise to help or allow or engage the potential end user in a proof of concept.  *If an End User desires to evaluate the Kong Product, then the End User must enter into a trial/evaluation agreement with Kong.  Trial licenses can be granted by Kong for 30 day trial periods subject to Kong’s evaluation terms.* | **ア　再販禁止（NFR）ライセンスとデモ用ライセンス**  本契約の条件に従って、Kongは、本再販業者に、Kongの製品の再販禁止（以下「**NFR**」という）コピーを提供することに同意し、Kongは本再販業者に、本契約に基づき入手したKong製品のNFRコピー（本再販業者に提供された全てのアップデートまたはアップグレードを含む）を次の目的で使用する譲渡不能かつ非独占的なライセンスを付与する。(a) 真のエンドユーザー候補者にKong製品のデモを行うため（ただし、エンドユーザー候補者が、本契約と同程度に制限的な守秘義務に従う場合に限る）、および/または (b) Kong製品の機能について本再販業者のスタッフに研修を行うため。明確化のために付言すると、本再販業者は、Kong製品のNFRコピーを、自らの商業的利益のために、または潜在的なエンドユーザーにKong製品を試用させるなどして当該エンドユーザーの概念実証に協力したりこれを可能にするために使用してはならない。エンドユーザーがKong製品を評価したい場合、そのエンドユーザーは、Kongとトライアル/評価契約を締結しなければならない。Kongは、同社の評価に関する条件に従って30日間のトライアル期間を付与できる。 |
| 1. **Disclosure Regarding Sales of Competitive Products**.  Upon written request from Kong, Reseller agrees to identify to Kong the third-party competitive products that Reseller markets or sells. | **イ　競合製品の販売に関する情報開示**  Kongが書面で要請した場合、本再販業者は、本再販業者が営業し、または販売する第三者の競合製品について、Kongに開示することに同意する。 |
| 1. **Registering Transactions.** Reseller shall submit the Transaction to Kong in the manner and form reasonably required by Kong.  The Transaction shall be reviewed and approved or rejected by Kong’s designated sales representative.  If the Transaction is approved, then it shall become a Reseller “registered” Transaction. Once the Transaction is approved to Reseller, then the Transaction shall remain approved for 90 days, unless an extended period is agreed between the parties in writing. Reseller understands and agrees that Kong shall have no obligation whatsoever to approve and register any Transaction with a prospect or accept any order and may reject any order at its sole discretion, whether or not the Transaction is ever approved. | **ウ　取引の登録**  本再販業者は、Kongが合理的に要請する方法および形で、本取引をKongに届出るものとする。本取引は、Kongが指定した営業担当者により確認、承認または却下される。本取引が承認された場合、その取引は本再販業者の「登録済」取引となる。いったん承認された取引は、両当事者が書面で期間延長に合意しない限り、90日間承認された状態にあるものとする。本再販業者は、Kongは見込み客との取引を何であれ承認し登録する義務、または全ての注文を承諾する義務を負わず、当該取引の過去の承認状況を問わず、全ての注文を独自の裁量で拒否できることを理解し、これに同意する。 |

**Agreed and accepted by the parties authorised signatories identified below:**

**正当な権限を有する以下の署名者によって受諾された。**

**Kong K.K. Procurement Partner**

**Kong株式会社:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_　　　　　　　 パートナー:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Signature Signature**

**署名:　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 署名:**

**Name Name**

**氏名:　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　氏名:**

**Title Title**

**役職:　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　役職:**

**Date Date**

**日付:　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　日付:**